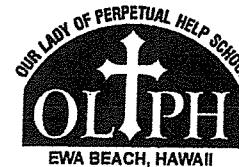



# October 2010

Our Lady of Perpetual Help School  
 91-1010 North Road, Ewa Beach, HI 96706  
 Phone: (808) 689-0474 + FAX: (808) 689-4847  
 www.olphschoolwabeachhi.com



Our Lady of Perpetual Help School  
 91-1010 North Road, Ewa Beach, HI 96706  
 Phone (808) 689-0474 + Fax (808) 689-4847  
 www.olphschoolwabeachhi.com



S	M	T	W	T	F	S
<b>Top Ten Reasons to Choose Catholic School</b>					1	2
<b>Reason #3. Emphasis on moral development, service to others, and leadership skills.</b>						
3 27th Sunday in Ordinary Time	4 St. Francis of Assisi 10:45 am Blessing of Animals	5	6 8:15 am Mass & Rosary 1:30 pm Dismissal F/S Meeting	7	8 Aloha Attire	9 BVM
10 28th Sunday in Ordinary Time	11	12 Principals' Meeting at OLPH School	13 8:15 am Mass & Rosary 1:30 pm Dismissal F/S Meeting	14	15 Noon Dismissal Faculty & Staff In-Service	16 BVM
17 29th Sunday in Ordinary Time	18	19	20 8:15 am Mass & Rosary 1:30 pm Dismissal F/S Meeting	21	22	23 BVM
← Terra Nova Testing →						
24 30th Sunday in Ordinary Time	25	26	27 8:15 am Mass & Rosary Noon Dismissal F/S Meeting	28 Noon Dismissal 6:30 pm PTSA Meeting Awards Ceremony Report Cards	29 Noon Dismissal	30 BVM
<b>Parent-Student-Teacher Conference</b>						
31 31st Sunday in Ordinary Time 	November 1 All Saints Day	November 2 All Souls Day No School Election Day	November 3 8:15 am Mass 1:30 pm Dismissal F/S Meeting	November 4	November 5	November 6

*"We, the faith community at Our Lady of Perpetual Help School and Church, in partnership with parents, and with Jesus as our Model, educate students to be active Catholics, responsive producers, holistic learners, and capable communicators."*

September 27, 2010

Dear Parents, Guardians, Parishioners, and Friends of Our Lady of Perpetual Help School,

Greetings and may the peace and love of Christ be with all of you!

We want to thank all those who supported Our Lady of Perpetual Help School in Foodland and Sack 'n Save's "Give Aloha" Program. May God reward you for your donations in behalf of our beloved school.

OLPH School Science Fair 2010-2011 is officially open. We look forward to another invigorating Science Fair and with our students' projects selected for both the Hawaii Association of Independent Schools (HAIS) Science Fair and the State of Hawaii Science & Engineering Fair again.

Grandparents are truly Gifts from God! **Grandparents' Day** here at Our Lady of Perpetual Help School was celebrated on September 15<sup>th</sup> with Mass, picture-taking, entertainment by our students, social time, and delicious refreshments. We continue to remember our Grandparents, especially with our love and prayers.

**TerraNOVA and InVIEW Standardized Testing** will be from October 18-22, 2010. Please make sure that your child gets a good night's sleep, eats a healthy breakfast, and receives your usual encouragement that it is important to do his or her best.

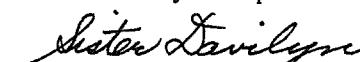
Our Lady of Perpetual Help School is again participating in the **Kids Voting Hawaii**. The official online Kids Voting Hawaii will take place here at our school between October 18-November 1, 2010.

**Parent-Teacher-Student Conferences** are scheduled for October 27<sup>th</sup>, 28<sup>th</sup>, & 29<sup>th</sup>. We look forward to sharing your child's progress for this first quarter period. The **Awards Ceremony, Report Card Distribution, P.T.S.A. Meeting, School Entertainment, Safe Environment Program, 42<sup>nd</sup> Anniversary Celebrations & Golf Tournament Reports** will be on October 28<sup>th</sup> at 6:30 p.m.

I am enclosing you **Bishop Larry Silva's Pastoral Letter** regarding the new translation of the Third Typical Edition of the Roman Missal. This gives us a prelude to the catechesis on the new translation empowering us to more united and renewing our love for the liturgy. How God blesses us indeed!

May God bless all of you and may St. Francis of Assisi inspire you to greater holiness!

Lovingly and prayerfully yours in Christ  
 and in Our Lady of Perpetual Help,

  
 Sister M. Davilyn Ah Chick, osf  
 Principal

**"Educating for Life!"**

**FIRE PREVENTION  
ALWAYS!**



Fire Prevention Week commemorates the Great Chicago Fire of 1871. On the 40<sup>th</sup> Anniversary of that fire, the Fire Marshals Association of North American decided the anniversary should be observed nationally to inform the public about the importance of fire prevention. Since 1922, Fire Prevention Week has been observed the week of October 9<sup>th</sup>. Fire Prevention Week this year is from October 2-9, 2010. The theme is "Smoke Alarms: A Sound You Can Live With!" Smoke alarms increase your chance of surviving a fire.

- Do you have smoke alarms in your home?
- Do you test the smoke alarms once a month?
- Do you change the batteries once a year?
- Does everyone in know what to do when the smoke alarm is activated?

You will find your copy of the 25<sup>th</sup> Anniversary Edition of the **FIRE FIGHTER'S SAFETY GUIDE**. This activity book is an excellent tool to review how all of our families can prevent fires and prepare for emergencies. **Please complete the Fire Fighter's Safety Guides and return it to school before or by October 15, 2010.** Your completed FFSG will merit some fun coupons for your family. Hoorah!

We are grateful to all of our men and women who devote their lives to secure the safety and protection of everyone including God's creation. May we continue to remember them, and especially our Fire Fighters, in our special prayers.

**FIRE FIGHTERS,  
THANK YOU VERY MUCH  
WE LOVE YOU!**

**JUNIOR POLICE OFFICERS**

We are grateful to our J.P.O.s for their services to Our Lady of Perpetual Help School Family. Under the wonderful guidance and direction of their J.P.O. Adviser, **Mrs. Shirley Castro**, and with the assistance of **Mrs. Pacita Baron**, our Junior Police Officers share their love, care, diligence, enthusiasm, and willingness to be of service. We also thank **Honolulu Police Officer Pualani Kaheaku** for her dedication, time, and services.



**WE SALUTE OUR J.P.O.S**

*Alyssa Acidera, Titania Akiona-Pasion, Star Alcosiba, Gabriel Alvarez, Kristian Apilando, Brian Arde, Marc Armas, Tristyn Celestino, Charis Curran, Rynne deGuzman, Ivid Di Martino, Michael Di Martino, Courtnee Elento, Christian Jade Espiritu, Jordan Fines, Brandon Galang, Guirilynnne Gambalan, Kayana Hirokane, Joshua Ibarra, Lauren Jimenez, Sarah-Lyn Kaeo, Charles Kaukeano, April Lopez, Rosemarie Maltezo, Cameron Maximo, Elijah Naranjo, Erica Nishikata, Kelvin Rasmussen, Xaedon Reyes Pesamino-Kumukoa, Marvi Gail Saragena, William Sotelo, Charles Suster, Jhanelle Vinluan*

Our Junior Police Officers will direct fellow students to use the crosswalk safely and also remind them of safe pedestrian practices. They will control traffic by giving audible and visible warnings to motorists while students are about to use crosswalks in the area of our school. We are very appreciative to our J.P.O.s, too, for their non-traffic responsibilities such as opening car doors, sidewalk safety, and on-campus duties.

**WE ALSO SALUTE  
OUR FLAG HONOR GUARDS**

*Alexandria Apilando-Aguda, Casey Bayudan, Ezra Carvalho, Auli'i Faurot, Ben Hart, Scott Kaeo, Jr., Sara Martell, Jessica Mateo, Kristen Moylan, and Jamie Toler*

**MAHALO NUI LOA!**

**HAPPY BIRTHDAY  
OCTOBER 2010**

- 02 Roy Naira
- 05 Miss Remedios Cabrera, Teacher
- 05 Jhanelle Vinluan
- 07 Miss Julia Torres, Church Staff
- 08 Charles Kaukeano
- 12 Gabriel Alvarez
- 13 Rynne deGuzman
- 18 Mrs. Evangeline Dionisio, Administrative Assistant
- 18 Danica Que
- 19 Sarah-Lyn Kaeo
- 24 Tyler Morales
- 28 Dylan Blue
- 29 Charis Curran
- 30 Mr. Edmund Arquette, Volunteer
- 31 Kayana Hirokane

Happy Birthday to all of you! Your birthday anniversary will be celebrated with an Ice Cream Party on Wednesday, October 27<sup>th</sup>.

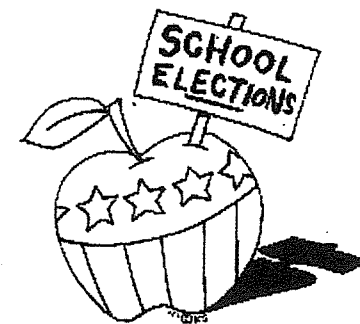
Tiffany Alcos' birthday was on September 16<sup>th</sup>.

\*\*\*\*\*

**KIDS VOTING HAWAII  
2010**

Our students at Our Lady of Perpetual Help School will be voting online in the 2010 General Election. Our students in Grades K, 1, & 2, will be asked to vote at home with their parents. Each student from Grades 3-8 will be registered and assigned a password. OLPH School Practice Voting will be from October 11<sup>th</sup> to 14<sup>th</sup>. The OLPH School Official Voting will be on October 19<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup>, and November 1<sup>st</sup>. The official results of the Kids Voting Hawaii will be available online the evening of November 2<sup>nd</sup>.

<http://kidsvotinghawaii.org/students>



**DOLPHINS OF THE MONTH  
SEPTEMBER 2010**

**O.L.P.H. Dolphins of the Month** manifest the following qualities:

- Christlike attitude
- Cheerfulness & friendliness
- Courteous to others
- Diligence and responsibility
- Good Citizenship
- Good sportsmanship
- Service – charitable deeds

**Congratulations September Dolphins:**

- K – Gretchen Manuel
- 1 – Delenn Libarios
- 2 – Ekela Donlin
- 3 – Sasha Numazu-Fisher
- 4 – Micah Ponce
- 5 – Erica Nishikata
- 6 – Cody Goodson
- 7 – Cydney Curran
- 8 – Jhanelle Vinluan

\*\*\*\*\*

**The Month of October  
is**

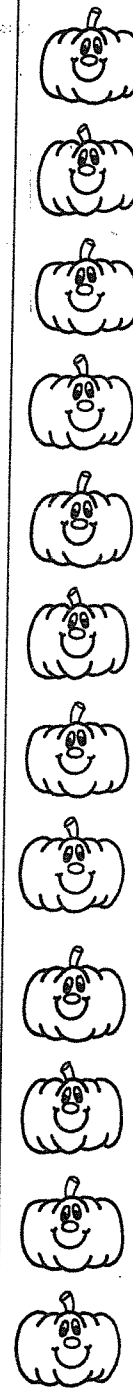
- Children & Youth Month*
- Global Diversity Awareness Month*
- Halloween Safety Month*
- National Reading Group Month*
- National Breast Cancer Awareness Month*

**We also celebrate:**

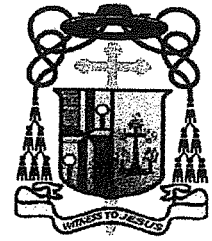
- Oct. 2 Guardian Angels
- Oct. 4 Feast of St. Francis of Assisi
- Oct. 3-9 Fire Prevention Week
- Oct. 7 Our Lady of the Rosary
- Oct. 18-22 TerraNOVA Testing
- Oct. 28 Report Cards, Awards, PTSA Meeting

**MARK YOUR CALENDARS**

- Nov. 1 All Saints Day
- Nov. 2 All Souls Day
- Nov. 2 Election Day
- Nov. 11 Veterans' Day
- Nov. 14 Faculty/Staff Development Day
- Nov. 15 Distribution of "Grand Giveaway & Family Fair 2011" donation tickets
- Nov. 25 Thanksgiving Day



**Diocese of Honolulu** • Office of the Bishop • [www.catholicahawaii.org](http://www.catholicahawaii.org)  
1184 Bishop Street, Honolulu, HI 96813-2859 • 808.585.3347 • [bishop@rcchawaii.org](mailto:bishop@rcchawaii.org)



September 3, 2010

**PASTORAL LETTER OF BISHOP LARRY SILVA REGARDING THE NEW TRANSLATION  
OF THE THIRD TYPICAL EDITION OF THE ROMAN MISSAL**

To the Priests, Deacons, Liturgical Ministers, and all the Faithful of the Diocese of Honolulu

Dear Brothers and Sisters:

Peace be with you!

For several years now you probably have heard that there would be a new translation of the Roman Missal, the book of prayers we use to celebrate the Mass. The translation is now complete, and the new translation will be implemented on the First Sunday of Advent of 2011.

Why a new translation? How will this change our way of worshipping? How will we go about learning the new translation? All of these questions will be addressed in this letter, but more importantly in the catechetical opportunities that will follow before Advent 2011 and in the first months of the use of the new translation. Before we take up those details, however, let's talk about some more essential items.

**The Central Place of the Eucharist in Catholic Life**

God has blessed us with incredible gifts: the people we love, the ability to work, our beautiful islands. These are just a few of the multitude of gifts God pours out upon us. The finest of all gifts, however, is the gift of Jesus Christ, God and man, who was sent to save us from our sins. Jesus left us a legacy of his teachings in the New Testament, particularly the Gospels. He formed a Church to carry on his mission. But there is much more! He is physically present to us in the Eucharist! He died on the cross for us, rose from the dead, and ascended into heaven. But he is the living bread come down from heaven; a real, living person who loves us so intimately that he offers himself to us as real food and real drink. (See John 6.)

When the apostles encountered the risen Jesus, he transformed their fear into fire, their timidity into a tempest of joy. They who were simple uneducated men became the voices of the Word of God. They whose lives were confined to the territory around a little lake now went out to the ends of the earth to witness to Jesus. The small band of disciples has grown into billions who have come to know the risen Lord Jesus. And now we come to know him in the "breaking of the bread," the Eucharist. (See Luke 24:13-35.) It is in the power of Christ that we go out to continue his work of healing the sick, teaching, changing hearts and cultures, casting out the demons of falsehood, bringing good news to the poor, and in all this proclaiming the wonderful works of God.

The Eucharist is the source and summit of who we are as members of the Body of Christ. Without it we could not accomplish much, and with it God can work miracles through us. This Eucharist, which our most ancient ancestors celebrated and which our most distant offspring will celebrate until the end of time, is indeed a living reality that maintains its essential identity even as its rites and language evolve.

### A New Translation

If the Mass has always been the same essential reality, why do we need to change it? Aren't there more important things the Church should be concerned about? These are among the many questions that have been asked regarding the new translation. So why did Pope John Paul II, and Pope Benedict XVI after him, call for a new English translation?

When the Roman Missal was first translated from Latin to English in the late 1960's, there was a rush to have a vernacular translation available. It was a good translation, but it was judged to be less than it could be. Pope John Paul II, in order to better guide the various translations of the Third Edition of the Roman Missal he published in 2002, issued a document called *Liturgiam Authenticam*. This document called for a different principle of translation called formal equivalency. He wanted the translation from the original Latin to be as precise as possible so that it would preserve the echoes of Sacred Scripture that are contained in the prayers of the Mass, assure a better precision of theological language, and provide a better unity even in the diversity of languages.

Let us take as an example one of the new texts that will probably be most noticeable to us. In the Latin the priest says, "Dominus vobiscum," and the people answer, "Et cum spiritu tuo." In our current translation the priest says, "The Lord be with you," and the people answer, "And also with you." In the new translation the priest says, "The Lord be with you," and the people answer, "And with your spirit." As you can see, the people's answer in the new translation is much closer to the original Latin than our present response. Moreover, it corresponds more closely to the translation that has been in use for decades in other Western languages: "Y con tu espíritu," in Spanish; "Et avec votre esprit," in French; "Und mit deinem Geiste," in German; and "E con il tuo spirito" in Italian.

This change, of course, will seem awkward to us. We might say, "This is not the way we normally speak to each other." The awkwardness will wear off once we have become accustomed to the new translation. And there is also some value to having a "sacral language," that is, a form of language that is not simply mundane but takes us to a higher plane. When I was growing up, the Mass was only celebrated in Latin, but already there was a concern that people understand what was being said. So we had missals with Latin on one side and English on the other. As I checked my old boyhood missal, I noticed that "Et cum spiritu tuo," was translated, "And with your spirit." If we had stuck with that translation in the first place it would not have seemed awkward at all. It is the novelty that will throw us off for a while, but once we become accustomed to the new translation, we will learn to appreciate it.

### We Are All In This Together

The implementation will take a good bit of effort from many people, and every Latin Rite diocese in the English-speaking world will be taking part in this change. While it will be challenging, it is an

opportunity to renew and sharpen our understanding of the Eucharist and to come to appreciate even more the great gift it is to all of us.

Father William Kunisch, Director of our Office of Worship, will oversee the process, following up on the preliminary work done by Sister Helene Wood, SS.CC., the recently retired Director of the Office of Worship.

#### Attitude is Important

I pray that we will all keep a positive attitude about this new change in our liturgy. We all know that change is sometimes difficult, but a positive attitude will help us all. A negative or a passive-aggressive attitude will really help no one, so I ask your prayerful reflection on the following points.

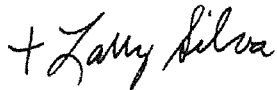
- Experts in both the Latin and English languages have worked on this translation. It will be tempting for any individual to say, "I think it should have been said this way instead," and to change the words given to us. I ask that we use the words given to us. No translation is perfect, but this translation was reviewed again and again by many people who have true expertise in language and liturgy.
- The liturgy belongs to the whole Church, not to a particular priest, deacon, parish, or congregation. Our unity is expressed in the way we worship, so no one should take it upon himself or herself to change the liturgy according to personal tastes. There are places in the liturgy where something may be said "in these or similar words," and in those places the designated minister is free to improvise appropriately. Where that directive is not present, however, we should say what is written, not what we think should have been written.
- Patience will be an important attitude. We may be frustrated when we forget the new formula and revert to the old, and we probably will do that in the first several months. But after a few months, the new translation will be second nature to us, so let us be patient with ourselves and each other.
- Above all let us remember that the supreme law is love, and love is what (or rather Who) we are meant to encounter in the liturgy. Let our renewal of words serve also to renew our hearts in love for the Lord and for one another.

As we begin our catechesis on the new translation, we should also take advantage of this time to renew our liturgy in other ways as well. Some parishes did very well in their catechesis on the *General Instruction of the Roman Missal* and their implementation of it. Others still need to fine tune their liturgy according to these norms.

When all is said and done, our celebration of the Eucharist should be truly engaging, lifting our minds and hearts to God, renewing us in our commitment to be the Body of Christ, and setting us on fire with the Holy Spirit for our mission to the world.

May God bless you all!

Sincerely yours in Christ,



Most Reverend Larry Silva  
Bishop of Honolulu